



**РЕПУБЛИКА ТУРЦИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ХРАНИТЕ, ЗЕМЕДЕЛИЕТО И
ЖИВОТНОВЪДСТВОТО
МЕДИЦИНСКО СВИДЕТЕЛСТВО**

*REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY OF FOOD AGRICULTURE AND LIVESTOCK
HEALTH CERTIFICATE*

**KAYITLI ATLARIN YARIŞ, MÜSABAKA VE KÜLTÜREL OLAYLAR İÇİN TÜRKİYE'YE
30 GÜNDEN AZ SÜRELİ GEÇİCİ İHRACATINDAN SONRA TOPLULUK TOPRAĞINA
YENİDEN GİRİŞLERİ İÇİN / FOR THE RE-ENTRY OF REGISTERED HORSES FOR
RACING, COMPETITION AND CULTURAL EVENTS INTO COMMUNITY TERRITORY
AFTER TEMPORARY EXPORT FOR A PERIOD OF LESS THAN 30 DAYS TO TURKEY /
ТОЗИ СЕРТИФИКАТ Е ОФОРМЕН ЗА КОНЕТЕ, УЧАСТВАЩИ В СЪРЕВНОВАНИЯТА И
ДРУГИТЕ КУЛТУРНИ МЕРОПРИЯТИЯ, ОРГАНИЗИРАНИ В ТУРЦИЯ СЛЕД ВРЕМЕНЕН ИЗНОС
СЪС СРОК НА ПРЕБИВАВАНЕ ПО МАЛКО ОТ 30 ДЕНА ЗА ПОВТОРНО ВЛИЗАНЕ на
територията на ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ .**

Sertifika No :
No. of certificate :
Сертификат № :

Gönderen üçüncü taraf Ülke(1):
(Third country of dispatch)(1):
Изпращачата трета страна (1) :

Sorumlu Bakanlık:
(Ministry responsible):
Отговорно Министерство :

I. Atın eşkali:
(Identification of the horse):
Идентификация на коня :

a) Pasaport No :
(No. of passport):
Паспорт :

b) _____ tarafından geçerli kılınmıştır
(Yetkili otoritenin adı)
Validated by
(Name of the competent authority)
Введено е в действие от страна на
(Наименование на компетентния орган)

II. Atın orijini ve gideceği yer:

(Origin and destination of the horse)

Происхождението на коня и мястото където се изпраща :

Bu at ' den

(ihracat yeri)

The horse is to be sent from:

(Place of export)

Този кон е износ от

(Мястото от където е направен износа)

-yaşa olarak(2)

-on foot

Пешеходно

veya

or

или ще се изпрати

demiryolu vagonu/kamyon/uçak/gemi vasıtası ile(nakliye vasıtalarını ve kayıt işaretlerini, uçuş numarası veya kayıtlı adını(2)'ye uygun olarak belirtiniz)

- by railway wagon/lorry/aircraft/ship

(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate(2))

gönderilecektir.

С камион (укажете по подходящ начин вида на транспортното средство и регистрационните знаци, номер на излета или името при регистрацията (2)

(üye ülke ve varış yeri) (страна членка на ЕС мястото на пристигането)

Къде : .

To:.

(member state and place of destination)

Gönderenin adı ve adresi:

(Name and address of consignor):.

Име и адрес на отправителя :

Alıcının adı ve adresi...

(Name and address of consignee):

Име и адрес на получателя .

III. Sağlık Bilgisi

(health information)

Данни относително здравето

1. Ben aşağıda imzası olan devlet veterineri, yukarıda tarif edilen atın aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım.

1.the undersigned state veterinarian certify that the horse described above meets the following requirements.

1. Аз, подписалия се долу ветеринарен лекар , потвърждавам , че коня описан по-горе , отговаря на следните изисквания :

a) Bu at aşağıdaki hastalıkların ihbarı mecburi olduğu bir ülkeden gelmektedir. African horse sickness (Afrika at vebası), Dourine, glanders (ruam hastalığı), equine encephalomyelitis(VEE'yi içeren tüm tipleri), infectious anemia, vesicular stomatitis,rabies (kuduz),anthrax (şarbon);

It comes from a country where the following diseases are compulsory notifiable: african horse sickness,dourine,glanders,equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anemia,vesicular stomatitis,rabies,anthrax.

а) Произхожда от държава , където заболяванията описани по-долу подлежат на задължително съобщение .

b) Bu at bugün muayene edildi ve hiçbir hastalık semptomu göstermemektedir.(3)

It has been examined and shows no clinical sign of disease(3)

б) Прегледан е днес и не показва клинични признаци на заболяване .

c) Bu at milli bir enfeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalık eradikasyon programı altında kesime sevk edilmiş değildir.

It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication.

с) Не е предназначен за клане по национална програма за ликвидиране на инфекционни и заразни заболявания .

d) Bu at 30 günden fazla sürekli bir periyot için Topluluk dışında kalmadı ve Türkiye'ye tarihinde (4) ya topluluk üyesi bir ülkeden veya takip eden parantez içinde listelenen (Cezayir,Bahreyn,Mısır(1),İsrail,Ürdün,Kuveyt,Libya,Malta,Mauritus,Umman, Tunus, Birleşik Arap Emirlikleri,Katar,Fas,Suriye,Lübnan) bir ülkeden tarihinde ithal edildi ve topluluk çıkışından beri asla parantez içinde listelenen ülkeler dışında kalmadı;bu at veteriner denetimi altındaki işletmelerde at yarışı,müsabaka veya kültürel olaylar dışında düşük sağlık statüsündeki tek tırnaklılarla temasa gelmeksizin ayrı ahırlarda barındırıldı.

It has not been outside of the Community for a continuous period of more than 30 days and was imported to Turkey on. (4) either from a member State of the Community or from a listed in the following brackets (Algeria,Bahreyn,Egypt(1),Israel,Jordan,Kuwait,Libya,Malta,Mauritius,Oman, Tunisia,United Arab Emirates, Qatar,Morocco,Syria,Lebanon) and since its exit from the Community it has never been a country other than those listed in the brackets;it has been resident on holdings under veterinary supervision ,accommodated in separate stables without coming into contact with equide of lower health status except during racing, competition or cultural events.

d) Коня не е останал постоянно в течение на период от повече от 30 дена извън ЕС и в Турция е внесен на датата.....от страна членка ЕС или са внесени наот страните дадени в списъка долу : (Алжир, Бахрейн, Египет, Израил, Йордания, Кувейт, Либия, Малта,

Машитус, Уман, Тунус, Обединени Арабски Емирати, Катар, Мороко, Сурия, Ливан) и след излизане от ЕС не е останал извън границите на указаните горе страни ;Този кон освен по време на съревнованията и културните мероприятия не е бил в контакт с копитни животни с по нисък статус и не се е намирал в конюшните заедно с тях .

e) Bu at aşağıdaki durumları karşılayan üçüncü bir ülkenin toprağından veya Topluluğa göre resmi bölgeselleştirme durumlarında toprağının bir kısmından gelmektedir.

It comes from a territory or in cases of official regionalization according to Community from a part of the territory of a third country which:

д) Този кон не идва от земята на трета страна или от нейните области в които
f)

i. Son iki yıl süresince Venezuela equine encephalomyelitisin vuku bulmadığı;

Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two Years.

В последните две години е имало случай на Венецуелски енцефаломият (Venezuelan equine en) по конете .

ii. Son altı ay süresince Dourine'in vuku bulmadığı;

Dourine has not occurred during the last six months

През последните шест месеца е имало случай на Дурин (Dourine)

iii. Son altı ay süresince Glanders vuku bulmadığı;

Glanders has not occurred during the last six months,

През последните шест месеца е имало случай на Can(Glanders)

g) Bu at Topluluk mevzuatı gereğince, At vebası ile enfekte olarak değerlendirilen üçüncü bir ülkenin toprağından veya toprağının bir kısmından gelmemektedir.

It does not come from the territory or from a part of a third country considered in accordance with community legislation as infected with African horse sickness.

Този кон съгласно устава на ЕС не идва от страна или от нейната част, заразена Африканска чума по конете (African horse sickness.)

h) Bu at aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden gelmemekte ve de bu atın aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden tektırnaklılarla teması yoktur.

It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons, nor had contact with Equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

Не е с произход на стопанство, над което има забрана , свързана със здравето на животните , нито пък е имало контакт с коне от стопанство, над което има забрана , свързана със здравето на животните .

i. İnfeksiyöz anemi durumunda, enfekte hayvanların kesildiği güne kadar kesilmeyen hayvanlar üçer ay aralıklarla yürütülen iki Coggins testine negatif bir reaksiyon gösterdi,

in case of infectious anemia until the date on which the infected animals
Having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative
reaction to two Coggins tests carried out three months apart:

**До датата , на която заразеният животни са заклани в случай на инфекционна
анемия, а останалите животни са показали отрицателна реакция към теста на
Когинс , проведен за срок от три месеца .**

**ii. Equine encephalomyelitis durumunda hastalıktan muzdarip
tektirnaklıların kesildiği tarihten başlayan altı ay süresince;**
during six months in case of equine encephalomyelitis beginning on the date
on which the equidae suffering from the disease slaughtered.

iii. Vesicular stomatitis durumunda altı ay süresince
during six months in case of vesicular stomatitis
В продължение на шест месеца при Везикулярен стоматит .

iv. equine viral arteritis durumunda altı ay süresince
during six months in case of viral arteritis
В продължение на шест месеца при equine viral arteritis

v. kuduz durumunda son kayıtlı vakadan itibaren bir ay süresince
during one month from the last recorded case of rabies
За период от един месец след последния регистриран случай на бяс (rabies)

vi. anthrax durumunda son kayıtlı vakadan itibaren 15 gün süresince
during 15 days from the last recorded case in case of anthrax
За период от 15 дни след последния регистриран случай на антракс .

**Eğer bu işletmede bulunan hastalığa duyarlı türden bütün hayvanlar kesilmişse
ve tesisler dezenfekte edilmişse bu hayvanların imha edildiği ve tesislerin
dezenfekte edildiği günden başlayan yasaklama periyodu 30 gün olacaktır. Yalnız
şarbon durumunda yasaklama periyodu 15 gündür.**

If all the animals of species susceptible to disease located on the holding have
been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall
be 30 days beginning on the day on which animals were destroyed and the
premises disinfected except in case of anthrax where the period of prohibition
is 15 days.

**Ако всички животни от вида , възприемчив на заболяването локализирано в
стопанството са заклани и помещенията са дезинфекцирани , периода на
забрана е 30 дни. Започвайки от деня на унищожаването на животните и
извършването на дезинфекцията на помещенията , с изключение на случаите
антракс , когато периода на забраната е 15 дни .**

**i) En iyi bilgime göre, bu atın bu beyandan önceki 15 günlük süre içinde enfeksiyöz
veya bulaşıcı bir hastalıktan muzdarip tek tırnaklılar ile temasının olmadığını
taahhüt ederim.**

To the best of my knowledge, it has not been in contact with Equidae suffering
from an infectious or contagious disease in 15 days prior to this declaration.

**По достоверни данни , които притежавам, ми е известно и заявявам, че конят не е бил в
контакт в течение на последните 15 дена с други еднокопитни животни със заразна болест .**

IV. Bu at, temizlenmiş ve önceden sevkedilen ülkede resmi olarak takdir edilmiş bir

dezenfektanla dezenfekte edilmiş ve nakliye süresince gübrelerin, çöplerin veya hayvan yemlerinin dökülemeyeceği tarzda üretilmiş bir araç içinde gönderilecektir.

The horse will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and resigned in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

Този кон е изпратен в изчистено и дезинфектирано с дезинфекционно средство транспортно средство и по време на превоза се е намирал в транспортно средство в което не е разсипан тор, боклуци или животински фураж .

Bu atın sahibi ya da sahibinin temsilcisi tarafından imzalanan (2) aşağıdaki beyanat bu sertifikanın parçasıdır.

The following declaration signed by the owner or representative (2) is part of certificate.

Декларацията подписана от страна на собственика на коня или неговия представител е част на сертификата .

V. Bu sertifika 10 gün geçerlidir. Gemi ile nakliyat durumunda bu zaman yolculuk zamanına göre uzatılır.

The certificate is valid for 10 days. In case of transport by ship, the time is prolonged by the time of voyage.

Настоящият сертификат е действителен в течение на 10 дни . При превоз с кораб към това време се допълва срока на пътуването .

**Tarih
Date
Дата**

**Yer
Place
Място**

**Mühür ve resmi veterinerin imzası
Stamp and signature of the official
Veterinarian**

**Печата и подписа на
официалния ветеринарен лекар**

(Büyük matbaa harfleriyle ad, harfler, değerlendirme ve başlık)

(Name in block capital letters, qualification and title)

С големи печатни букви име, букви, оценка и заглавие .

(* Mührün rengi yazıların renginden farklı olmalıdır.

(* Цвета на печата трябва да е различен от цвета на печатните букви .

**BEYANAT/DECLARATION
ДЕКЛАРАЦИЯ**

Аз, долу подписалия се ***притежателя на коня или неговия представител)** декларирам следното : **Ben aşağıda imzası bulunan (Yukarıda belirtilen atın sahibi ya da atın sahibinin temsilcisi(2) şunları beyan ederim:**

Аз, долу подписалия се **(притежателя на коня или неговия представител)** декларирам следното :

I, the undersigned.....
(Owner or representative (2) of the horse above)
declare:

1. Bu at sevk tesislerinden varış tesislerine direkt olarak aynı sađlık statüsünde bulunmayan diđer tektirnaklılarla temasa geçmeksizin gönderilecektir.
This animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same status.

Настоящия кон ще се изпрати директно до съоръженията на мястото на назначението без да е в контакт с другите еднокопитни животни .

2. Bölüm III'teki paragraf (d)' şartlar yerine getirilmektedir;
The conditions paragraph (d) in chapter III are fulfilled;

3. Bu at AET 'dentarihinde (4) ihraç edildi.
This horse was exported from the EEC on(4)
Износа на този кон от ЕС беше иосъществен на (4)

Yer ve zaman
Place, date
Място, дата

İmza
Signature
Подпис

(1) Son düzenlenen 92/160/EEC sayılı Komisyon Kararında belirtilen 90/426/EEC Direktifinin 13 (2) maddesi geređince toprađın kısmı.

Part of the directory in accordance with article 13 (2) of Directive 90426/EEC as set out in commission decision 92/160/EEC as last amended.

Частта на земята според 13(2) член на директивата 90/426/EEC указан в последното решение на комисията № 92/160/EEC

(2) Uygun olarak siliniz
Delete as appropriate

Изтрийте по подходящ начин

(3) Bu sertifika bu atın gideceđi yere sevk için yükleme gününde veya gemiye yüklemeden önceki son iş gününde düzenlenmelidir.

The certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch to the place of destination or on the last working day before embarkation.

Настоящия сертификат трябва да се оформи при натоварването за изпращане на мястото на назначението или последния ден преди да се натовари на кораба .

(4) Tarihi yazınız
Insert date

Напишете датата